



French plays. English surtitles.

[HOME](#)[WHAT'S ON & BOOK TICKETS](#)[HOW IT WORKS](#)[AMAZING VENUES](#)[CONTACT US](#)[BLOG - TiP's TIPS](#)

PHEDRE by Jean Racine, a French classic

04/06/2014

0 Comments

La scène théâtrale française ne se limite pas à Paris. Grâce au réseau des centres dramatiques nationaux (CDN), de très nombreuses villes bénéficient de lieux de très haute qualité artistique, qui proposent tout au long de l'année des pièces de théâtre, classiques ou contemporaines, qui ravissent tous les amoureux de littérature, de culture française ou tout simplement de spectacle vivant.

La ville de Saint Denis, en banlieue parisienne nord, ne fait pas exception à cette règle. Le Théâtre Gérard Philipe (du nom d'un grand acteur français des années 50, dont la renommée avait largement dépassé les frontières de la France), y propose une programmation de grande qualité tout au long de l'année.

Ce samedi j'ai eu le plaisir d'aller y voir une version de la grande tragédie classique de Racine, Phèdre.

Inspirée de la mythologie grecque, et du dramaturge Euripide, cette tragédie fait partie des plus grands classiques du théâtre français et a été étudiée par la plupart des petits lycéens. Elle est écrite en alexandrins magnifiques, et malgré ses 350 ans, elle conserve une jeunesse et une actualité étonnantes.

Hippolyte est le fils de Thésée. Amoureux d'Aricie, membre d'un clan ennemi, il songe à fuir. Phèdre quant à elle, épouse de Thésée, ressent une passion coupable pour son beau-fils Hippolyte. Alors qu'on croit Thésée mort au combat, Phèdre avoue son amour à Hippolyte. Epouvantée par cette erreur, elle tente de se donner la mort, mais sa confidente Oenone l'en empêche.

Cependant Thésée rentre finalement vivant de la guerre; Oenone, pour protéger sa maîtresse, fait croire à Thésée que c'est Hippolyte qui a tenté de la séduire sous la menace.

Phèdre est submergée par la culpabilité, mais apprenant qu'Hippolyte aime Aricie, elle renonce à démentir sa confidente et laisse Thésée croire à la culpabilité de son fils.

Hippolyte, toutefois, maudit par Thésée, meurt sous les coups d'un monstre marin. Oenone, rongée par la culpabilité, se donne la mort, de même que Phèdre, qui s'empoisonne après avoir avoué sa forfaiture à Thésée. Celui-ci, reconnaissant enfin son erreur, mais entouré par le malheur, n'a plus

Carl
Co-founder of
THEATRE IN PARIS,
performing arts lover, I
love to share my tips
about the Parisian live
scene.

Archives

Avril 2014

Mars 2014

Categories

Tous

 RSS Feed

qu'Aricie, sa belle-fille de coeur, pour tenter de conjurer son désespoir.

La mise en scène de Christophe Rauck, à la fois respectueuse du classicisme et moderne par les subtils jeux de mouvement des acteurs sur la vaste scène, sublime la célèbre tragédie tout en mettant en valeur à la fois la force du texte et l'importance de chaque personnage. Tous les acteurs sont exceptionnels de justesse et d'intensité, pris dans le feu d'un destin auquel ils ne peuvent échapper. Si Thésée et Hippolyte tentent vainement d'influer sur son cours, Phèdre quant à elle se perd sous l'emprise de ses pulsions destructrices et ne peut trouver d'échappatoire au tourbillon d'horreurs qui l'enserrent jusqu'à la mort. Elle a fait le malheur de tous, sublimant les défauts de chacun (l'impulsivité de Thésée, l'aveuglement égoïste d'Oenone, la faiblesse d'Hippolyte), se perdant plus encore à chaque tentative de se débattre.

De nombreuses versions de la pièce existent en anglais, mais aussi en allemand, en italien et même en danois. La pièce a également inspiré à Benjamin Britten sa cantate Phaedra en 1975.

Le surtitrage en anglais d'un tel monument littéraire

serait certainement une gageure, mais on ne peut qu'encourager tous les amoureux des beaux mots à s'intéresser à cette pièce, si emblématique de la langue française, de même qu'une pièce de Shakespeare en langue originale est un monument admirable de la littérature anglaise.

Langue française, surtitres anglais pour Racine, langue anglaise, surtitres français pour Shakespeare... Il y a encore beaucoup de défis pour **THEATRE IN PARIS!**

[Tweet](#) { 0 } [Like](#) { 0 }

Comments

Leave a Reply